

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak my słyszymy każdy własną mowę naszą w której zostaliśmy urodzeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak to więc jest, że my słyszymy, każdy nasz własny dialekt, w którym zostaliśmy urodzeni?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jak my słyszymy każdy własną mową naszą, w której zostaliśmy zrodzeni?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak my słyszymy każdy własną mowę naszą w której zostaliśmy urodzeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Więc jak to się dzieje, że każdy z nas słyszy swój własny dialekt, w którym się urodził?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak to jest, że każdy z nas słyszy swój własny język ojczysty?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jakoż my od nich słyszymy każdy z nas swój własny język, w którymśmy się urodzili?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jakożemy słyszeli każdy z nas swój język, w którymchmy się urodzili?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakżeż więc każdy z nas słyszy swój własny język ojczysty? –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże więc to jest, że słyszymy, każdy z nas, swój własny język, w którym urodziliśmy się?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak więc każdy z nas słyszy swoją mowę ojczystą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak to więc możliwe, że każdy z nas słyszy swą ojczystą mowę?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakże zatem każdy z nas słyszy swój własny język, w którym się urodził!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jakże to możliwe, że każdy z nas słyszy swój ojczysty język?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak to się dzieje, że każdy z nas słyszy swoją rodzimą mowę?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же це, що ми чуємо кожний своєю рідною мовою, в якій ми народилися?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jakże my słyszymy każdy nasz własny język, w którym zostaliśmy urodzeni?

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak to możliwe, że słyszymy ich mówiących w naszych rodzimych językach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak to się zatem dzieje, że każdy z nas słyszy swój własny język, który zna od urodzenia?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego więc słyszymy swój własny język, język kraju, w którym się urodziliśmy?